

UNITED NATIONS



NATIONS UNIES

POSTAL ADDRESS--ADRESSE POSTALE: UNITED NATIONS, N.Y. 10017

CABLE ADDRESS--ADRESSE TELEGRAPHIQUE: UNATIONS NEWYORK

REFERENCE: NV/2023/76

The enclosed communication, available in English, French and Spanish is, transmitted to the permanent missions of the States Members of the United Nations at the request of the Permanent Representatives of Benin and El Salvador to the United Nations.

20 October 2023

La communication ci-jointe, disponible en anglais, en français, et en espagnol est, transmise aux missions permanentes des États Membres de l'Organisation des Nations Unies à la demande des Représentants permanents de la République du Bénin et de la République d'El Salvador auprès de l'Organisation.

Le 20 octobre 2023



MISSION PERMANENTE
DE LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN
AUPRÈS DES NATIONS UNIES

PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF BÉNIN
TO THE UNITED NATIONS



MISSION PERMANENTE DE LA RÉPUBLIQUE D'EL SALVADOR
AUPRÈS DES NATIONS UNIES

New York, le 18 octobre 2023.

Monsieur le Secrétaire général,

Nous avons l'honneur de porter à votre connaissance que les Gouvernements de la République du Bénin et de la République d'El Salvador ont formellement établi des relations diplomatiques entre leurs deux pays respectifs, à compter du 18 octobre 2023.

En conséquence, nous sollicitons votre aimable entremise pour faire circuler comme document des Nations Unies, à tous les États membres de l'Organisation, pour leur information, le texte du Communiqué conjoint y relatif dont ci-joint copie ainsi que la présente lettre.

Veuillez agréer, *Monsieur le Secrétaire général*, l'expression de notre très haute considération.

Annexes mentionnées

Pour le Gouvernement
de la République du Bénin

Pour le Gouvernement
de la République d'El Salvador



M. M. Hermann ARABA
S.E. M. M. Hermann ARABA

Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des
Nations Unies



E. Aracely GONZALEZ
S.E. Mme. Egriselda Aracely GONZALEZ

LÓPEZ
Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Nations
Unies

S.E.M. António GUTERRES
Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies

New York



MISSION PERMANENTE
DE LA REPUBLIQUE DU BENIN
AUPRES DES NATIONS UNIES

PERMANENT MISSION
OF THE REPUBLIC OF BENIN
TO THE UNITED NATIONS



MISSION PERMANENTE DE EL SALVADOR
ANTE LA ORGANIZACION DE LAS NACIONES UNIDAS

Nueva York, 18 de octubre de 2023

Su Excelencia,

Tenemos el honor de informarle a Su Excelencia que la República de Benín y la República de El Salvador han establecido relaciones diplomáticas, a partir del 18 de octubre de 2023.

Agradeceríamos que Su Excelencia pudiera distribuir a todos los Estados Miembros el Comunicado Conjunto anexo, así como la presente nota firmada en nombre de nuestros respectivos Gobiernos, como documento de las Naciones Unidas.

Acepte, *Su Excelencia*, las muestras de nuestra más alta consideración.

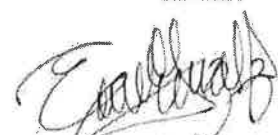
Anexos

Por el Gobierno de la República de Benín

Por el Gobierno de la República de El
Salvador



S.E. Sr. Marc-Hermanne ARABA
Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario,
Representante Permanente ante las
Naciones Unidas



S.E. Sra. Egrisdela Aracely GONZALEZ
LOPEZ
Embajadora Extraordinaria y
Plenipotenciaria,
Representante Permanente ante las
Naciones Unidas

S.E. Sr. António GUTERRES
Secretario General de las Naciones Unidas

Nueva York



JOINT COMMUNIQUÉ
ON THE ESTABLISHMENT OF DIPLOMATIC RELATIONS BETWEEN
THE REPUBLIC OF EL SALVADOR AND THE REPUBLIC OF BENIN

The Government of the Republic of El Salvador and the Government of the Republic of Benin,

Desirous of strengthening the friendly relations and developing mutual beneficial cooperation between the two States, for the mutual benefit of their peoples,

Guided by the principles and purposes of the Charter of the United Nations and International law, particularly on the respect and promotion of international peace and security, equality among States, national sovereignty, independence, international instruments, territorial integrity and non-interference in the internal affairs of States,

Have decided to establish diplomatic relations, in accordance with the provisions of Vienna Convention on Diplomatic Relations of April 18, 1961, and the Vienna Convention on Consular Relations of April 24, 1963 from the date of signing this Joint Communiqué,

In witness thereof, the undersigned representatives, duly authorized by their respective Governments, have signed in New York, on October 18th, 2023, the present Joint Communiqué in three (3) original copies, in English, Spanish and French languages, all texts being equally authentic.

For the Government
of the Republic of El Salvador

For the Government
of the Republic of Benin

H.E. Mrs. Egriselda Aracely GONZÁLEZ
LÓPEZ

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary,
Permanent Representative to the United
Nations

H.E. Mr. Marc Hermanne ARABA

Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary,
Permanent Representative to the United
Nations



COMMUNIQUÉ CONJOINT
SUR L'ÉTABLISSEMENT DE RELATIONS DIPLOMATIQUES ENTRE
LA RÉPUBLIQUE D' EL SALVADOR ET LA RÉPUBLIQUE DU BÉNIN

Le Gouvernement de la République d'El Salvador et le Gouvernement de la République du Bénin,

Désireux de renforcer les relations amicales et de développer une coopération mutuellement bénéfique entre les deux États, pour le bénéfice mutuel de leurs peuples,

Guidés par les principes et les buts énoncés dans la Charte des Nations Unies et par le droit international, notamment le respect et la promotion de la paix et de la sécurité internationales, le respect de l'égalité entre les États, de la souveraineté des États, de leur indépendance, des instruments internationaux, de l'intégrité territoriale et de la non-ingérence dans les affaires des États,

Ont décidé d'établir des relations diplomatiques, conformément aux dispositions de la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques du 18 avril 1961 et de la Convention de Vienne sur les relations consulaires du 24 avril 1963, à compter de la date de signature du présent Communiqué conjoint.

En foi de quoi, les représentants soussignés, dûment autorisés par leurs Gouvernements respectifs, ont signé le présent Communiqué conjoint à New York, le 18 octobre 2023, en trois exemplaires originaux en langues, anglaise espagnole et française, tous les textes faisant également foi.

Pour le Gouvernement
de la République d'El Salvador

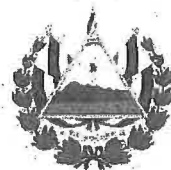
Pour le Gouvernement
de la République du Bénin

S.E. Mre. Egriselda Aracely GONZÁLEZ
LÓPEZ

Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des Nations
Unies

S.E.M. Marc Hermanne ARABA

Ambassadeur Extraordinaire et
Plénipotentiaire,
Représentant Permanent auprès des
Nations Unies



**COMUNICADO CONJUNTO SOBRE EL ESTABLECIMIENTO DE
RELACIONES DIPLOMÁTICAS ENTRE LA REPÚBLICA DE BENÍN Y LA
REPÚBLICA DE EL SALVADOR**

El Gobierno de la República de Benín y el Gobierno de la República de El Salvador;

Deseosos de fortalecer las relaciones de amistad y desarrollar una cooperación mutuamente beneficiosa entre los dos Estados, para el beneficio mutuo de sus pueblos;

Guiados por los principios y propósitos de la Carta de las Naciones Unidas y el derecho internacional, en particular, el respeto y promoción de la paz y seguridad internacional, igualdad entre Estados, soberanía nacional, la independencia, los instrumentos internacionales, la integridad territorial y la no injerencia en asuntos internos de los Estados,

Han decidido establecer relaciones diplomáticas, bajo los términos de la Convención de Viena sobre Relaciones Diplomáticas, del 18 de abril de 1961 y la Convención de Viena sobre Relaciones Consulares, del 24 de abril de 1963, a partir de la fecha de la firma del presente Comunicado Conjunto.

En fe de lo cual, los Plenipotenciarios abajo firmantes, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, han suscrito en Nueva York, el 18 de octubre de 2023, el presente Comunicado Conjunto en tres (3) ejemplares originales en inglés, español y francés, siendo todos los textos igualmente auténticos.

Por el Gobierno de la
República de Benín

Por el Gobierno de la
República de El Salvador



S.E. Sr. Marc Hermánne ARABA

Embajador Extraordinario y
Plenipotenciario
Representante Permanente ante las
Naciones Unidas



**S.E. Sr. Egriselda Aracely GONZÁLEZ
LÓPEZ**

Embajadora Extraordinaria y
Plenipotenciaria
Representante Permanente ante las
Naciones Unidas